

Franckesche Stiftungen zu Halle

Elite De Quelques Mots Favoris, Qui Peuvent être du bel usage dans la Langue Française

Tuefferd, Julius Friedrich

à Stougard, MDCCXIII.

VD18 14117487

P.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-205755](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-205755)

Gedanken und Mey-
nung über etwas, er-
öffnen.

il ne s'est ouvert de son
dessein à personne,
Er hat sein Vorhas-
sen niemand entde-
cket.

s'ouvrir un passage l'é-
pée à la main, Sich
mit dem Schwerdt
den Weg eröffnen.

ouvrir son coeur & son
ame à quelqu'un, Je-
mand sein Herz aus-
leeren.

ouvrir la campagne par
une bataille, Mit ei-
ner Schlacht die
Campagne antret-
ten.

un ouvroir, Eine
Werckstatt.

P.

un pain de bougie, Ein
Wachsstock.

jelui ai mis le pain à la
main, Ich hab ihm
zu seinem Stück
Brod geholfen.

palier, v. a. Bemänteln.

tomber en pamoison,
In Ohnmacht sin-
cken.

la panade, Der Mus-
schel-Brey.

de l'eau panée, Brod-
Wasser.

la paneterie, Die Pfi-
sterey.

un papier brouillard,
Ein Fließ-Papier.

donner le paquet à
quelcun, Jemand
abbanden.

le paravent, Die Spa-
nische Wand.

le pari, Die Bettung.
de part en part, Durch
und durch.

mettre DIEU dans son
parti, Gott auf sei-
ne Seite bringen.

particulariser un fait,
Eine Sache um-
ständlich beschrei-
ben.

donner le pas à une per-
sonne, Jemand den
Rang cediren.

prendre le pas devant,
Vorgehen.

marcher à pas contés,
Gravitätisch daher-
gehen.

il s'est jetré dans un
mauvais pas, En hat
sich in schlimme Hän-
del eingelassen.

un passe par tout, Ein
Haupt-Schlüssel.

passer un bouillon dans
un linge, Eine Brü-
he durchziehen.

il en faut passer par là,
Es kan nicht anderst
seyn.

donner du passe tems à
quelcun, Jemand
die Zeit helfen ver-
treiben.

se passionner, Sich er-
hitzen.

une passoire, Ein Sup-
pen-Seuerlein.

le panais, Pastenaten.

un pâté, Ein Kletter.

une pâtée, Ein Tâkel.

un patient, Ein armer
Sünder.

le péager, Der Zoller.

la peau vous demange,
Die Haut juckt
euch.

chacun le met au rang
des péchés effacés,
Man dencket nimmer
an ihn.

vos péchés vous ouvri-
ront le chemin à une
misère éternelle, Eu-
re Sünden werden
euch den Weg zur
Hölle bahnen.

il m'a réduit à l'aveu de
mon péché, Er hat
mich zur Bekannt-
nuß meiner Sünden
gebracht.

un pécheur de remar-
que, Ein grober
Sünder.

lasser la patience divine,
Die göttliche Gedult
ermüden.

une peine pecuniaire,
Eine Geld-Straff.

pour DIEU, tirés moi de
de la peine où je suis,
Um Gottes willen
helfet mir aus der
Noth.

pécher la mort dans la
mer, In dem Meer
ertrinken.

les plaisirs les plus doux
 sont détrempés de
 quelques peines,
 Auch die aller süßeste
 Freude ist mit
 Schmerzen ver-
 mischt.
 un ouvrage bien peigné.
 Ein wolgemachte Ar-
 beit.
 le peignier, Der Ramm-
 Macher.
 un peignoir, Ein Nach-
 Mantel.
 il est fait à peindre, Er
 ist sehr wol gebil-
 det.
 il peint fort bien, Er
 schreibt sehr wol.
 un péletier fourreur,
 Ein Kirschner.
 un pelisson, Ein Pelz-
 Rock.
 un peloton, Ein Nadel-
 Rüsfelein.
 la pépie, Der Pfäp-
 fis.
 les dens commencent
 à percer à cet enfant,
 Das Kind fangt an
 zu zähnen.
 cet enfant a percé deux

dens, Das Kind hat
 zwey Zähne bekom-
 men.
 il est bas percé, Er hat
 wenig Geld mehr.
 cet oiseau se perchera
 sur cet arbre, Dieser
 Vogel wird sich auf
 diesen Baum setzen.
 le perchoir, Des Re-
 sicht Stecklein.
 tout le monde est peuple-
 une fois en sa vie,
 Es ist niemand ohne
 Fehler.
 picoté, adj. Blatter-
 mäßig.
 de plein pié, Auf einem
 Boden.
 un pigeon paru, Eine
 rauchfüßige Taube.
 un pigeon fuyard, Eine
 Feld-Taube.
 un pigeon à grosse gor-
 ge, Ein Kropf-Taube.
 un pigeon ramier, Eine
 Holz-Taube.
 mettre du bois en pile,
 Holz aufeinander le-
 gen.

piller, v. a. Eine Postill
 reiten.
 il pindarise, Er affectirt
 sehr im reden.
 cela m'a piqué au vif,
 Dieses hat mir aufs
 heftigste weh gerhan.
 la piquûre, Das Kinds
 Leiblein.
 le pis, Das Rüh- Ei-
 ter.
 le placier, Der Platz-
 Meister.
 plaider son tuteur, Mit
 seinem Pfleger rech-
 ten.
 la maison de plaisance,
 Das Lust-Haus.
 il fait tous mes plaisirs,
 Er ist mein einziges
 Vergnügen.
 planter la foi dans un
 pais, In einem Land
 die Religion einfüh-
 ren.
 un plat bassin, Eine
 tieffe Schüssel.
 plâtrer ses défauts, Sei-
 ne Fehler verheelen.
 il est plein de vie, Er ist
 noch gesund.

en plein marché, Mit-
 ten auf dem Marckt.
 donner à plaines mains,
 Vollauf geben.
 en plein hiver, Mitten
 im Winter.
 crier à pleine tête, Uber-
 laut schreyen.
 plier, Weichen.
 uu plioir, Ein Falk-
 Bein.
 une plumée d'encre,
 Eine Feder voll Din-
 ten.
 faire des oeufs pochés,
 Eyer in Schmalz
 einschlagen.
 pocher une écriture,
 Eine Schrift ver-
 flettern.
 du papier pocheté,
 Papier so man im
 Sack bey sich getra-
 gen.
 ce vin a une pointe
 agréable, Dieser
 Wein hat ein ange-
 nehmes Geserble.
 les coups de poing trot-
 toient de la bonne
 façon, Sie haben
 eina n

einander mit Fäus-
sten geklopffet.
poursuivre la pointe,
Seine Rede fortset-
zen.
pointer un beuf, Einen
Ochsen stechen.
pointilleux, adj. Spitz-
findig.
il pointille sur rien, Er
tadelst alles.
c'est assés pointiller, sat-
litium est.
qui pointille sur les
mots, Ein Wort-
Tadler.
du poiré, Birn-Most.
de la poirée, Man-
gold.
vendre à faux poids & à
fausse mesure, Mit
verfälschten Gewicht
und Maasß hand-
len.
ponctüer une lettre,
Einen Brief puncti-
ren oder distingui-
ren.
payer le pontenage,
Brucken-Zoll bezahlt.
cela est à la portée de

tout le monde, Das
kan ein jeder begreis-
sen.
un porte assiéte, Ein
Speiß-Ring.
un porte manchon, Ein
Schlupfer-Ring.
un porte mouchettes,
Ein Lichter-Blech /
Lichter-Tröglein.
porter le fer & le feu
dans un país, Ein
Land mit Feuer und
Schwerdt angreis-
sen.
posséder bien une lan-
gue, Einer Sprach-
Meister seyn.
un enfant postume, Ein
nach des Vatters
Tod gebornes Kind.
un porager, Ein Kohl-
Ofen.
potelé, adj. Groß und
stark.
de la poudre de plomb,
Kleine Schrote.
de la poudre de Cipre,
Haar-Puder.
poudre à canon,
Schieß-Pulver.

mourir du pourpre, An
den Flecken sterben.
pourrir en prison, Lang
im Gefängnuß si-
hen.

se précautionner contre
un énémi, Sich vor
seinem Feinde ver-
wahren.

préconiser quelqu'un, Ge-
mand heraus strei-
chen.

il est dans un pernicieux
préjugé, Er ist ge-
fährlich eingenom-
men.

la préséance, Der
Rang.

le pressurage, Der Kel-
ter Wein.

pressurer le marc, Den
Trester kelter.

le pressureur, Der Kel-
ter Meister.

prêter sur gages & à
grosse uture, Auf
Pfand und Wucher
leihen.

un prêteur sur gages,
Einer der auf Ver-
satz Geld leihet.

la primevère, Das
Gänß-Blümlein.
une fleur printannière,
Eine Frühlings-
Blume.

faire la prisée d'une cho-
se, Eine Sache schät-
zen.

DIEU verse prodigale-
ment ses graces sur
nous, GOTT über-
schüttet uns mit seinen
Böthaten.

cet homme est très pro-
digue de révérences,
de paroles enmielées,
& de promesses dou-
cereuses, Dieser
Mensch ist ein Fuchs-
schwänker.

il professe la Rhétori-
que, Er lehret die
Rhetoric.

promener un enfant,
Ein Kind an dem
Führer herum füh-
ren.

promene ta pensée jus-
ques à Adam, Laß
deine Gedanken lauf-
sen bis auf Adam.

le